

FRENCHPODCLASS

NUMÉRO 99 • SAMEDI 1ER DÉCEMBRE 2007



Frenchie Productions, P.O. Box 1327, Hollister, CA, 95024, USA
www.frenchieproductions.com • frenchieproductions@gmail.com

www.frenchpodclass.com

Introduction

Bienvenue pour le podcast 99.

C'est la deuxième partie du podcast sur la religion. Et avec ce podcast, nous allons plus de vocabulaire, mais aussi plein d'expressions !

Le commentaire audio de cette semaine traite des sectes et des propos qu'aurait tenus une des conseillères du Président Nicolas Sarkozy. We will see with that audio comment some new words and ways of expressing faith and beliefs. Check the different links on the subject.

Nous avons également un point grammatical et nous continuons avec quelques tips et exemples entre les homophones et les homographes (de la famille des homonymes !). Il y a aussi une petite correction que j'ai apportée concernant le point grammatical du podcast numéro 97.

The movie review of this week fits right into the topic: c'est « Le Petit Monde de Don Camillo ». C'est un film en noir et blanc datant de 1952, avec Fernandel.

Pour les breaks musicaux, c'est un spécial Henri Salvador cette semaine, avec quelques unes de ses chansons les plus connues.

So without further delay (!), commençons tout de suite ce FrenchPodClass!

Enjoy,
Sebastien

News and Updates

Plenty plenty of news ! Et je ne sais pas par où commencer !

La première des choses : les podcasts numéro 100 et 101. We will celebrate this special number together. One podcast (#100) will be a "celebration" of all the past ones. Je garde la surprise, but you should get your iPod and TV ready!

A second podcast (le numéro 101) will celebrate the listeners. Contact me to learn more about these two podcasts.

Une deuxième "news": nous venons de finir le troisième livre bilingue (the third bilingual book) l'Assommoir. Juste après le podcast 100 et 101, nous commencerons un quatrième : Colomba de Prosper Mérimée.

Finally, the new website is on its way. There will be some down time while we change and move things around, and you might see pages coming petit à petit!

There will be some new additions (be on the lookout for a series called "Simplified Grammar").

Notifications will be posted on the www.frenchpodclass.com.

My friends from the links section

(n/a this week)

And do not forget to use le [forum](#), et de voter sur [podcastalley](#), [yahoo podcast](#), et [iTunes](#).

Sommaire

(table of contents)

Introduction	1
News and Updates	1
Grammar Point	2
« A table! »	3
Movie Review ...	5
Merchandise	6
Support-News	6
Links–Référence	7
Next topic	8
Want to participate?	8
Contact	8

Get the full transcript edition!



[Become a member](#)

*And download the video vocabulary,
the full pdf, and much more!*

See the Support & news page for more info

Grammar Point

« Grammar Tips #2 »

A small correction in podcast #97: I labeled the Grammar point as Homographs, when it was in fact Homophones.

Il existe deux sortes d'homonymes, les homographes et les homophones.

- Homophones have the same pronunciation but not the same meanings,
- Homographs have the same orthographies, but not the same sens/pronunciation.

Past grammar points also refer to different homophones and homographs (podcasts 67 and 69).

Some more homophones!

Peut, peux, peu

There is a major difference between these three words.

PEUT and PEUX are from the verb POUVOIR (can, to be able to).

PEU means PETIT, pas beaucoup de (small, not a lot of ...).

In some sentences, you can make a clear differentiation when translated into English.

Il peut manger (*He can eat*).

Je peux aller jouer ? (*Can I go play ?*).

Il apprend le français peu à peu (*He is learning French little by little*).

Je fais comme je peux ! (*I do as I can/able to !*)

It can also be confusing when used altogether.

C'est peu à peu que je peux (*It is little by little that I can*).

Cet/cette

Cet is that, masculine (when presented in front of another vowel).

Cette is that, feminine.

Try to see if a word is feminine or masculine.

Cette armoire = une armoire (*this dresser*) ; cette porte = la porte (*this door*)

Cet arbre = un arbre (*this tree*) ; cet appartement = un appartement (*this apartment*) ...

Now some Homographs!

Ex : les poules couvent au couvent (*chicks sit on at the convent*).

Ex: mon fils va démêler les fils de cette histoire (*my son is going to know the end of the story*).

There are also some Homophones-Homographs

Je porte la porte (*I am carrying the door*).

Son fils n'entend pas le son de sa voix (*his son does not hear the sound of his voice*).

Next time, we will see the difference between amener/ramener; emporter and remporter; apporter/rapporter.

Links to more

<http://exercices.free.fr/francais/orth/index.htm>

<http://french.about.com/library/weekly/aa121500.htm>

<http://www.orthofacile.com/>

<http://martine6.club.fr/musimage/homonymes/homonymes.htm>

<http://french.about.com/od/vocabulary/a/homophones.htm>

<http://hokutomarsouin.free.fr/francais/french.php>

Definitions at http://fr.wikipedia.org/wiki/Homonymie#Classes_d.27homonymes (et exemples)

http://correcteurs.blog.lemonde.fr/2005/06/01/2005_06_les_poules_du_c/

Exercices : n/a this week. Please check the above links.

« A table! »

Recettes de France (*"Dinner time!" Recipes from France*)

This is a new section in the French Pod Class. With each odd numbered podcast you will find a new recipe, from a different author; in French and in English, bien sur!

Aujourd'hui, **la tarte à l'oignon** de Marie-Josée

The recipe will be available in an audio form (and soon in a video format) in the member section (the French Learning Center).

La tarte à l'oignon

Les ingrédients

- de l'huile d'olive
- 4 ou 5 oignons
- de la pate à pizza ou de la pate brisée suivant les goûts
- des herbes de Provence : origan, thym...
- des olives noires (petites niçoises ou grecques)
- du poivre

- étaler la pate dans un plat beurré et fariné
- faire revenir/dorer les oignons dans l'huile d'olive, saler, poivrer et rajouter un peu d'eau en cours de cuisson
- les étaler sur la pate
- saupoudrer d'herbes de Provence et disposer les olives noires
- faire cuire à four chaud 20 à 30 mn thermostat 170

Bon appétit...

Onions tart

What you need:

- olive oil
- 4 ou 5 onions
- pizza dough or pastry dough depending on your tastes
- Provençal herbs—oregano, thyme...
- black olives (Greek or small niçoises ones)
- pepper

- spread out the paste in a buttered and floured dish
- grill/golden the onions in the olive oil, add salt, pepper, and add a little water in the course of cooking
- spread them out over the dish
- powder with Provence herbs and to lay out the black olives
- cook in the oven for 20 to 30 mn between 325 and 350F

Links to the same recipe (with more pictures)

<http://www.aufeminin.com/w/recette/r47/tarte-aux-oignons.html>

Similar to a pissaladière

<http://www.epicurious.com/recipes/food/views/PISSALADIERE-101620>

http://www.foodnetwork.com/food/recipes/recipe/0,1977,FOOD_9936_21158,00.html

Pourquoi cette recette ?

J'aime beaucoup tout ce qui est à base d'oignons (d'oignons grillés et dorés), comme la soupe à l'oignon. La tarte aux oignons deux avantages : tout d'abord il y a des oignons et de l'huile d'olive (mes deux ingrédients de base !) mais c'est aussi comme une pissaladière, mais sans les anchois !

C'est rapide à préparer et c'est toujours un succès. Moi, je pourrais en manger tous les jours.

Certains ajoutent du fromage, d'autres de la crème ou des œufs ... c'est selon. Avec une pâte différente, la tarte peut être plus épaisse ou plus fine.

Ci-dessus quelques recettes pour une pissaladière (pour ceux qui aiment les anchois).

Why this recipe ?

I like everything that has onions inside (grilled and golden) like onion soup. The onion tart has two advantages: first of all there are onions and olive oil (my two basic ingredients!), and second it is like a pissaladière but without anchovies!

It is fast to prepare and it is always a success. It could be for me an everyday meal.

Some add cheese, others cream or eggs... it depends on your taste. With a different kind of dough, the tart can be "fluffier" or thinner.

Above are some recipes for a pissaladière (for those who love anchovies).

La recette originale

n/a for the handwritten part



Trois morceaux de pissaladière

Next recipe (la prochaine recette) « surprise » !

Pictures: credit to the author. Story/translation: Sébastien.

This recipe **is read** and available on the French Learning Center. **A video version** will come soon.

Do you want to know more? Contact us. Conversion made with the help of <http://www.onlineconversion.com/cooking.htm> (US measurements)

Movie Review ...

«Don Camillo»

1952

Directed by Julien Duvivier

Links [Wiki](#) (English) / [Allocine](#) / [Imdb](#)

Available in DVD (and VOD*), Netflix and others...

Avec:

Fernandel ... Don Camillo

Gino Cervi ... Giuseppe "Peppone" Bottazzi

Vera Talchi ... Gina Filotti (as Vera Talqui)

Franco Interlenghi ... Mariolino Brusco



Review

L'histoire se passe dans un petit village italien de l'après guerre.

Deux principaux personnages s'affrontent ouvertement : le maire communiste Peppone et le curé de la paroisse Don Camillo qui a des colères et une certaine mauvaise foi et qui, depuis l'enceinte de son église, a des dialogues avec le seigneur et se confie à lui.

Le film relate la vie au quotidien des gens du village, les "querelles de clocher". Un exemple est lorsque le maire organise une fête communale (une fête pour « le peuple ») le jour où il y a une fête religieuse prévue.

Mais ce qu'il en ressort c'est le climat bon enfant, l'entente amicale malgré tout, de ces deux protagonistes au caractère emporté mais sympathique.

Don Camillo is first a book from Author Guareschi (you can find a link to it at Amazon [here](#)).

Le premier film est sorti en 1952. Then followed a series of movies involving Don Camillo in different situations but always with the same plot:

- *Le retour de Don Camillo / The Return of Don Camillo* (1953);
- *La Grande bagarre de Don Camillo / Don Camillo's Last Round* (1955);
- *Don Camillo Monseigneur* (1961);
- *Don Camillo en Russie / in Moskow* (1965).

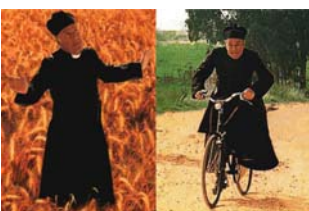
http://www.allocine.fr/film/saga_gen_csaga=65.html

An adaptation was made in the USA with Terrence Hill playing Don Camillo (1983).

Opinion

What really stands out from the Don Camillo movie(s) is that Don Camillo is a very unusual priest. Besides being tricky sometimes, he is also speaking and confessing to Jesus, who speaks to him inside the church, always asking and reminding him to be good.

Fernandel is perfect in that role. Listen to what he said about his reaction the first time he read the script.



Ce qui est intéressant, is what has been done from that fact A brand of pasta (les pates Panzani) created a character that mimicked the attitudes, voice and performance of Fernandel in Don Camillo. The name of the character was "Don Patillo", et tout comme dans le film, le curé parle "au seigneur" !

Listen and watch the commercial (only one available online). [At Dailymotion](#).

Check the review of the movie by [Time Magazine \(1956\)](#)

Video at <http://www.youtube.com/watch?v=MpyR3OLWENA>

*VOD: Video on Demand. On [Allocine.com](#) (if located in France).



Merchandise

T-shirts are now available, along with plenty of other new products. For women's, men's ... and everyone's! And everything is **affordable!** <http://www.cafepress.com/frenchiestore>



Tote bag and button available!

Check out the t-shirts, like this one at Frenchie Productions [Café Press Store](#)

Support-News

Advertise for the FrenchPodClass / Frenchieproductions

[Grab one button](#) and link to the FrenchPodClass.com. We will return the favor. *Echange de bons procédés!*



The French Learning Center

Take **full advantage** of your learning experience **with the French language**. Need more info about it? [More details available here](#).

Need to check out **the demo?** [Follow this link](#).

Subscribing to the Learning Center also helps **develop new ways and uses of software to expand the podcast** (such as creating flash cards for iPod users, getting a DVD/CD-ROM to learn French, ... and many more ideas and projects).

If you are a subscriber, you will get many sections, each one made to help you get a better understanding of the French language: a **“podcast extras”** section, a **word section**, a **video section**, and an **interactive section** (to practice your French in a very specific way!).

To access the members' area, [please see here](#).

The price is set up at 7.95\$ per month. The first month is at 5.95\$ for everyone.

It may seem expensive, but it is **less than what is offered elsewhere**. You will also find **way more** than what other subscription websites are offering.

So do not hesitate, [become a member today](#).

Note: All of the subscriptions are made with Paypal. If you want to pay with another method, please [send us an email](#). If you want to cancel your subscription, you will have to do it on Paypal directly. Payments are due in full, so please, if you have to cancel, do it before the automatic renewal.

Links–Référence

Music

If you liked the songs played in this podcast, you can purchase them from **Amazon.FR (France)**, **.COM (USA)** and **.CA (Canada)**, **iTunes Store (USA)** or even on eBay. *Compare prices with the shipment (around 10-12 euros), sometimes it is better to order it from France (for music and books).* Here are the links to purchase them:

Amazon.FR:

[H. Salvador \(fr\)](#)

Amazon.COM:

[H. Salvador \(us\)](#)

Amazon.CA:

[H. Salvador \(ca\)](#)

iTunes Store (USA) :

[H. Salvador](#) *His great titles on iTunes! (including "une chansons douce")*

Movie

Amazon.FR:

--

Amazon.COM:

[Don Camillo-Italian \(us\)](#)

Amazon.CA:

[Don Camillo-Italian \(ca\)](#)
[Don Camillo-book French \(ca\)](#)

This movie is maybe available on Netflix, ebay, or at your local video store.

Official Website

http://en.wikipedia.org/wiki/Don_Camillo

(on Wikipedia)

Others

The band's official web site:

On [Wikipedia](#) (English)

Lyrics at <http://www.paroles.net> (videos available) & <http://musique.fluctuat.net/>

Links on the topic:

n/a this week.

Credits: Thanks to Barry& Martin for checking the English. Thanks to Cedric & Christophe for checking the French
Please note that even if a throughout checking of the language is made, some mistakes still subsists.

Note Fr: Les textes et chansons qui sont présents dans ce podcast ne le sont qu'à des fins d'illustrations. Ils permettent de faire découvrir une partie de la culture musicale et littéraire française. Ils n'ont pas pour objectif de blesser quelqu'un. Si vous souhaitez ne pas voir apparaître ces musiques ou textes dans le podcast, j'enlèverai l'épisode dans son entier à votre demande.

Ce podcast est fait dans un but éducatif. Tous les extraits audio, vidéo, textuel et d'art graphique sont donnés à titre d'exemple et ne peuvent en aucun cas faire l'objet d'une compensation financière. De plus, ils restent la propriété de leur auteurs respectifs.

Note Eng: Please accept our sincere apologies if the songs and/or text in the podcast were offensive. The intent was strictly educational (They help make discoveries of the French culture and literacy). They are not intended to offend anybody. If you do not wish to these songs or text to appear in the podcast, I will remove the episode in its entirety upon your request.

This podcast has an educational objective. All audio, video, text and pictures are given as example. All media used are the respective property of their creators.

*Le prochain sujet***Next topic**

The next topic will be the anniversary of the podcast. We will celebrate the 100th (le centième) podcast! Stay tuned for a very special (un très special) podcast. Gardons la surprise! (let's keep it a surprise)

n/a

We will celebrate this anniversary with the next two podcasts (100 et 101).

*Vous voulez participer ?***Want to participate?**

We are looking for people who want to join up with Frenchie Productions and help to make the best place to learn French online even better.

As well, by helping, you will get free access to all the podcasts, videos, tests, and other tools for learning French that will be accessible to subscribers. Besides, it is rewarding and fun, to be part of a group, which has in common the love of the French language.

You will also be included in the Podtourage mailing list and be able to contact me directly (Skype, cell, etc.). Even better, you will get Christmas cards and gifts ! Paid positions will be made available later.

If you want to know what is needed as of today, please see the [volunteer page](#).

If you want to join the Podtourage and help out, for the time being, drop me a message at frenchieproductions@gmail.com. Let me know a bit about yourself and how you think you could help out.

Join the Podtourage team

Kim B.-Master Boss!
Kim A.-Press relations and outside contact,
Patricia-Design and product creation
Dulce-Product design
Eric-Web design boss!
Barry-Transcript checking (English language)
Cedric-Transcript checking (French language)
Martin-Language cop
Sara-Contact with the licensing agencies
Ian-Forum moderator
Josh-Flash-card creator
 And many others

Thanks to everyone for making the podcast what it is today!

Contact**Frenchie Productions**

P.O. Box 1327, Hollister, CA, 95024, USA.

MSN Messenger
 Sbabolat (hotmail.com)

Phone:
 +1 831-706-2414 (USA number, with a voicemail)
Skype : sbabolat

Fax:
 Upon request

E-Mail:
frenchieproductions@gmail.com

Forum
<http://frenchieproductions.com/forum/>

Questions ? Faq !
<http://www.frenchieproductions.com/support>



**“Pardon my French!
 I’m learning from
 Sébastien.”**